







Petit dictionnaire multilingues.					
A destination plus spécialement des chercheurs en hydraulique antique (edition 2007).					
FRANÇAIS	LATIN	ANGLAIS	ALLEMAND	ITALIEN	ESPAÑOL
					
A					
Adduction d'eau (f)		Supply channel	Wasserversorgungsleitung (f)	Bocca	Sumidero
Angle (m)		Corner	Ecke (f) /Winkel (m)	Angolo	Angulo
Aqueduc (m)	Aquaeductus		Wasserleitung (f) /Aquadukt	Acquedotto	Acueducto
Arase (f)		Levelling course	Augleichschicht (f)	Ricorso	Dotación
Arc (m)		Arc	Bogen (m)	Arco	Arcada
Arceau (m)			Gewölbebogen (m)	Arco/volta	Arcada
Arc de décharge (m)	Fornicatio	Arch	Entlastungsbogen (m)	Arco di scarico	
Arc en plein cintre (m)			Rundbogen (m)	Arco di sostegno	Arco de medio
Arche/arcade (f)	Arcus		Gewölbe (n)/ Brückenbogen (m)		Arcada
Arrivée d'eau (f)			Wasserzufluss (m)	Imboccatura	Descarga/Llegada
Assise (f)	Corium	Course	Unterbau (m)	Assisa	Base
Amont (m)		Upstream	Oberstrom (m)	A monte	Aguas arriba
Appareil (m)		Bond	Steinverband (m)	Apparato	Aparejo
Aval (m)		Downstream	Stromabwärts	L'ingiu	Aguas abajo
B					
Bains (m)	Thermae	Bath	Bäder/Thermen (f)	Terme	Baños
Banchée (partie avec coffrage) (f)	Tabula	Faceboard stopend	Stampfbohle/Schalwand (f)	Sbatacchio	Cara vista
Barlong (+ L que l) (m)		Cross-axial	Länglich	Bislungo	
Barrage (m)	Saeptum	Dam /Barrage	Stauwehr (n) /Standamm (m)	Diga	Presa/Embalse
Bassin/réservoir (de chasse)		Header tank	Absetzbercken	Bacino	Depósito receptor
Bassin régulateur (m)		Control Basin	Abflussgeregeltes Wasserbecken (n)	Bacino regularore	Depósito de regulación
Bassin partiteur (m)	Castellum divisorium		Vertellerbecken (n)	Bacino partitivo	Depósito de distribución
Bassin/réservoir (de fuite)		Receiving tank	Auffangbecken	Bacino di fuga	Depósito de salida
Bassin versant (m)		Catchment area			Depósito
Béton (m)		Concrete	Beton (m)	Calcestruzzo	Hormigón
Biseau (face oblique) (m)		Bevel to distance	Schrägläche (f)	Bietta /Ugnatura	Bisel
Borne de limite (f)	Terminus		Grenzstein (m)		Mojón
Borne	Lapis/Meta	Distance marker	Meilenstein	Cippo	Hito/Mojón
Boulin (m)			Rüstbalken (m)		Almojaya
Brique cuite (f)	Later coctus	Brick	Backstein (m) / Ziegelstein (m)	Laterizio	Ladrillo

FRANÇAIS	LATIN	ANGLAIS	ALLEMAND	ITALIEN	ESPAÑOL
					
C					
Canal (m)/canalisation	Cuniculus	Channel	Kanal/Kanalisation	Canale /Condotta	Canal/Canalización
Captage d'une source (m)		Tapping of a spring	Quellfassung (f)		Captación
Carrière (f)	Lapidicinae	Quarry	Steinbruch (m)	Cava	Cantera
Cascade (f)		Cascade	Kaskade (f)/Wasserabsturz (m)	Cascata	Cascada
Chanfrein (partie oblique (m)		Bevel /Toe offset	Schräggkante (f)	Ugnatura	Chaflán
Chargé de fonction (m)	Curator aquarum		Wassermeister (m)		Encargado de las aguas
Château d'eau (m)	Castellum aquae	Distribution tank	Wasserbehälter (m)	Serbatoio	Depósito de distribución
Chenal (m)		Gully	Rinne (f)	Canale /Condotta	Canal/Canalización
Chute d'eau (f)			Wasserfall (m)	Cascata d'acqua	Caída/Perdida de carga
Citerne (f)	Cisterna	Tank/ Cistern	Zisterne (f)	Cisterna	Cisterna/Aljibe
Claveau (m)			Wölbstein (m)	Serraglio	Dovelas
Clé de voûte (f)			Schlussstein (m)	Chiave d'ell'archivolto	Clave
Coffrage (m)		Formwork	Einschalung (f)	Cassaforma	Encofrado
Coin (m)	Cuneus	Wedge /Corner	Keil (m)	Cuneo	Esquina
Concrétion (f)		Sinter	Sinter (m)	Concrezione	Concrección
Conduit naturel (m)/galerie creusée (f)	Specus		Natürliche wasserführung (f)		Canal/Galería
Connexion entre conduits (f)			Verbindung/Zwischen	Conessione	Conexión/Empalme
Coupe (f)		Section	Schnitt (m)	Sezione	Sección
Culée (f)		Abutment	Widerlager (n)	Palafitta	Contrafuerte
Cuvelage (m)/cunette (f)		Collecting pipe	Quellfassung (f)	Incamiatura	Entibación
D					
Dalle de couverture de puits (f)			Brunnendeckel		
Débit (m)		Rate of flow	Aflussmenge (f) in einer gegebenen Zeiteinheit	Portata	Caudal
Dénivellation (f)		Height difference	Höhenunterschied (m)	Dislivello	Desnivel
Dérivation (d'une rivière) (f)		River branch	Flussableitung (f)	Confluenza	Derivación
Déversoir (m)		Overfall	Überfall (m)		
Diamètre (m)		Diameter	Durchmesser (m)	Diametro	Diámetro
Douelle (parement de claveau) (f)			Verblendung (f) des Schlusssteines		
Drain (m)		Drain pipe	Dränröhre (f)		
E					
Eau (f)	Aqua	Water	Wasser (n)	Acqua	Agua
Ecoinçon (m)			Spandrille		
Écoulement à surface libre (m)		Free-surface flow /Flow open	Freispiegelabfluss (m)		Conducción a lámina libre
Écoulement critique (m)		Critical flow	Kritischer Abfluss (m)		Conducción crítica
Écoulement en charge		Pressurised flow/Pipe flow	Druckabfluss/druckabfluB		Conducción a presión
Écoulement fluvial (m)		Sub-critical flow	Niedrigwasser-Abfluss		Régimen lento
Écoulement torrentiel (m)		Super-critical flow	Hochwasserabfluss		Régimen rápido

FRANÇAIS	LATIN	ANGLAIS	ALLEMAND	ITALIEN	ESPAÑOL
					
Écoulement uniforme (m)		Uniform equilibrium flow	Gleichförmiger Abfluss		Régimen uniforme
Egout (m)			Abwasserkanal (m)	Fogna	Atarjea
Élévation (f)	Ortophagia	Elevation	Hebung (f)	Alzato	Elevación
Enduit (tuileau (m)	Opus signinum		Römischer Verputz (m)	Intonaco	Mortero cal y ladrillo (tejoleta)
Energie (f)		Energy	Energie (f)		Energía
Engrèvement/ensellement (m)			Einschnitt (m)		Asentamiento
Entretoise (f)		Cross-piece	Querverbindung (f) /Kreuzung (f)	Traversa	Riostra
Echelle hydraulique (f)		Hydraulic starway	Wassertreppe (f) /Wasserhebung (f)	Scala idraulica	Resalto hidráulico
Extrados (m)	Extrados	Extrados	Bogenrucken (m)	Estradosso	Trasdós
F					
Fontaine (f)	Fons/ Labrum	Spring /Fountain	Laufbrunnen (m)	Fontana	Fuente
Fontaine monumentale (f)	Nymphaea	Nymphaeum	Nymphäum (n) /Quellenheiligtum (n)	Ninfeo	Ninfeo
Fondation d'une construction (f)		Foundation	Fundament (n)	Fondazione	Cimentación
G					
Garnissage/remplissage (m)		Backing /Emplissage	Füllung (f) (einer Füllmauer) /Hinterfüllung (f)	Riempimento	Relleno
H					
Hauteur (f)	Altitud	Height	Höhe (f)	Altezza	Altura/Alto
I					
Incrustation (f)		Lime incrustation	Sinter (m) /Rohrablagerung (f)	Incrostazione	Incrustación
Intrados (m)	Intrados	Soffite	Leibung (f)	Intradosso	Intrados
L					
Largeur (f)	Latitudo	Breadth	Breite (m)	Larghezza	Anchura/Ancho
Longueur (f)	Longitudo	Lenght	Länge (f)	Lunghhezza	Largura/Largo
M					
Margelle de puits ou de regard (f)			Brunnenkranz (m)	Orlo del pozzo	Brocal
Maçonnerie (f) ou mur rempli (m)		Filling-in or coffer	Mauerwerk (f)	Muratura di riempimento	Calicanto
Mortier (m)	Harenatum	Mortar	Mörtel (m)	Mortaio	Mortero
Mur (m)		Wall	Mauer (m)	Muro	Muro

FRANÇAIS	LATIN	ANGLAIS	ALLEMAND	ITALIEN	ESPAÑOL
					
N					
Niveau d'eau (m)	Libra aquaria	Water level	Wasserspiegel (m)	Livello di acqua	Nivel de agua
Niveleur (chargé de) (m)	Librator		Vermesser (m)	Livella	Nivelador
O					
Ope		Foothold	Trittloch	Punto	
P					
Parement (m)		Kerb /Curb	Verblendung (f) einer Mauer	Paremento	Bordillo
Pente (f)			Neigung (f)	Pendenza	Pendiente/Inclinación
Perte de charge (f)		Head loss	Energieverlust		Pérdida de carga
Pic (outil pour le rocher) (m)	Upupa	Pick	Keilhaue (f) /Spitzhaue (f)	Piccone	Pico
Piédroit (m)			Scheibenmauer (f) /Türpfosten (m)	Piè dritto	Jamba/Piederecho
Pile (f)/pilier (m)	Pila	Pfeiler	Pfeiler (m)	Pilone	Pila
Plomb (m)	Plumbum	Lead	Blei (n)	Piombo	Plomo
Ponceau (petit pont) (m)		Culvert /Sewer	Kleine Brücke mit nur einem Bogen	Ponticello	Alcantarilla/Tajea
Pont (m)	Pons	Bridge	Brücke (f)	Ponte	Puente
Profil en long (m)		Gride line	Längsschnitt (m)		Rasante
Puits (à eau) (m)		Shaft	Schachtbrunnen (m)	Pozzo	Pozo
Puits d'aération (m)	Spiramina	Light-well	Lüftungsschacht (m)	Pozzo	Pozo de ventilación
Puits de rupture (m)		Dropshaft	Tosbecken (n)	Pozzo di rottura	Pozo de resalto
R					
Radier (m)	Canalis structulis	Floor	Kanalsohle (f)	Platea	Solera
Regard de visite (m)	Puteus	Inspection shaft /Manhole	Wartungsschacht (m)	Tombino	Lumbrera/Registro
Réseau de canalisations (m)			Kanalnetz (n)		Entramado
Réservoir d'eau (m)	Castellum lacus	Storage-bassin	Wasserspeicher (m)	Serbatoio	Depósito/Aljibe/Estanque
Réservoir (pour la décantation) (m)	Piscina limaria	Settling tank	Absetzbecken (n)	Bacino di decantazione	Estanque de decantación
S					
Siphon (m)		Siphon	Siphon (m)	Sifone	Sifón
Solin (quart de rond) (m)		Quaterround	Viertelkreis (m)	Quarto di cerchio/Junto	Bovedilla
Source (f)	Fons	Spring	Quelle (f)	Sorgente	Surgencia/Manantial/Fuente

FRANÇAIS	LATIN	ANGLAIS	ALLEMAND	ITALIEN	ESPAÑOL
					
T					
Tête d'aqueduc (en rivière) (f)	Caput aquae		Anfang einer Wasserleitung am Fluss		Captación
Tête d'aqueduc (sur une source) (f)	Caput fontis		Anfang einer Wasserleitung an einer Quelle		Captación
Thermes (m)	Thermae	Baths	Termen (f) /Bäder (f)	Terme	Termas
Tour de pression (f)		Water tower	Wasserturm (m)		Torre de presión
Tranchée (f)	Rivus	Trench	Graben (f)	Trincea	Trinchera
Tourbillon (remous) (m)		Vortical structure	Wirbel (m)		Torbellino/Remolino
Tunnel (m)	Cuniculus	Tunnel /Channel	Tunnel (m)	Galleria	Túnel
Tuyau (m)		Pipe /Tube	Leitungsrohr (n)		
V					
Voussoir /Claveau (m)		Voussoir	Gewölbestein /Wölbstein /Keilstein (m)	Spigolo	Dovela
Voûte (f)		Vault	Gewölbe	Volta	Bóveda